

## ГИПЕРБОЛА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ



<https://doi.org/10.5281/zenodo.7355558>

ZOKIROV Jo‘rabek

Научный руководитель: DSc Hashimova S.A.

*This article is devoted to the study of hyperbole in  
modern Chinese*

Преувеличение или гипербола – это тоже художественный прием, допускающий и даже предполагающий сознательный, намеренный отход от фактов. Отражает действительность в преувеличенном, гипертрофированном виде. Используется для усиления воздействия на читателя.

Итак, стилистическое средство, как 夸张 kua zhang преувеличение, называемое иногда также 铺张 pu zhang. В стилистике русского языка этот троп соответствует гиперболе.

Гипербола – художественное преувеличение. Гипербола допускает и даже предполагает сознательный, намеренный отход от фактов. Прибегая к гиперболе, естественно, не нужно строго придерживаться реальных обстоятельств.

Гипербола отражает действительность в преувеличенном, гипертрофированном виде.

Гипербола как художественное преувеличение издавна известна китайской литературе.

Рассмотрим несколько примеров, показывающих семантико-функциональные особенности гиперболы.

1. 血流成河. Кровь льется рекой.

2. 鲜血流成波浪. Плещут волны алой крови.

3. 瘦成皮包骨了. Похудел так, что кожа обтягивает кости.

4. 他的圆脸已瘦得只剩下窄窄的一条了. Ее круглое лицо похудело так, что осталась лишь одна узенькая полоска.

5. 静连一根金跌倒地下, 都听得见响得. Как тихо, что упади на пол иголка, и то было бы слышно.

6. 挤得满满的, 地方显得插针都插不下的样子. Людей набилось полным-полно; казалось, что здесь даже иголку и то нельзя воткнуть.

7. 你的嗓子家铜金童一样, 一叫起来, 十里地都听得见. У тебя глотка словно медный колокол: стоит тебе заорать, как слышно на десять ли вокруг.

В китайском языке достаточно часто используется преувеличение, демонстрируя богатое воображение китайской нации и красоту китайского языка. Примеров в художественной литературе – масса. В разговорной речи также достаточно часто используется гипербола.

Например:

他这个人, 眼睛长在头顶上, 不把任何人看在眼里。

老李又瘦又高, 像个电线杆。

(У него глаза на макушке, даже невозможно посмотреть ему прямо в глаза. Лаоли высокий и худой, как антенна).

Все эти преувеличения призваны усилить выразительность речи.  
Гипербола может быть выражена метафорически, метонимически,  
Тогда говорят о гиперболизированной метафоре, метонимии, сравнении.  
Слушающий или читающий должен понимать, что в случае преувеличения  
Не следует понимать буквально, а воспринимать гиперболу как  
Выразительное средство стилистического украшения речи.

Например:

- (1) 那当然, “棒打孢子瓢舀鱼, 野鸡飞到饭锅里”。
- (2) 假如没有这泉, 济南定会丢失一半的美。
- (3) 女人的又矮又瘦, 身子很单薄, 简直一阵风能把她吹倒似的。
- (4) 他费了九牛二虎之力才完成了老板交给他的工作。

Изучив теоретические материалы по стилистике китайского языка, а также комментарии ученых-лингвистов о природе гиперболы, мы определили для себя, гиперболой называется заведомое преувеличение, повышающее экспрессивность высказывания и сообщающее ему внешнюю выразительность, напряженность, эмоциональность.

В гиперболе, пожалуй, больше, чем в других приемах, проявляется разница между эмоциональным значением и эмоциональной окраской. В гиперболе слова сохраняют свое предметно-логическое значение, в то время как алогичность придает всему высказыванию эмоциональный оттенок.

Как мы выяснили, гиперболу применяют, для создания искаженного, преувеличенного впечатления от описываемого явления. Необходимо отметить что, чаще всего, гиперболические высказывания делают акцент в сфере оценок человека и человеческой деятельности или же некоторых явлений внешнего мира, в которых задеваются интересы человека.

Помимо этого, гипербола проявляется путем смысловой инверсии смысла слов и выражений: от значения однократности к значению постоянности действия, от частного к общему и т. д.

В приведенных в качестве наглядного примера рассказах мы вычленили и подвергли классификации гиперболы, использованные автором. Опираясь на собранную теоретическую базу, мы смогли соотнести значения этих гиперболизированных высказываний с их аналогиями в русском языке, что позволило расширить степень понимания содержания художественного текста, а также получить довольно ясное представление о жанровых характеристиках, выявленных при помощи анализа рассматриваемого приема стилистики.

Помимо обычного анализа, была составлена классификация гипербол, более подробно освещающая как методы их образования, так и условия применения. Классификация может быть подвергнута дальнейшему расширению и уточнению, но, несмотря на это, была успешно применена на практике при написании данной работы.

Среди проанализированных гипербол нам также встречаются весьма сложные случаи. Их сложность состоит в их двойственной структуре, которая может нести в себе признаки сразу нескольких типов классификации. Нам удалось разобрать эти примеры, благодаря обращению к теории и дальнейшей связи этой теории с контекстом произведения.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Горелов В.И «Лексикология китайского языка». - Москва. 1984 г.
2. 陆志韦。“汉语的构词法”。-北京, 1964年.

3. 汉俄词典。.-北京, 1988年.
4. 现代汉语词典..-北京 1979.
5. Коротков Н. Н. Основные особенности морфологического строя китайского языка – Москва, 1968.
6. Степанова М.Д. Словообразование немецкого языка. – М., 1953.
7. 任学良。汉语造词法。-北京, 1981年。
8. Яхонтов С. Е. Категория глагола в китайском языке. – Л. 1957.
9. С Хашимова. О ЯВЛЕНИИ КОНВЕРСИИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 2022.
10. С.А.Насирова (2021). Политическая метафора (на примере материала по кадровой политике современной КНР). In Resent Scientific Investigation (pp. 69-73).
11. Хашимова, С. А. (2020). ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТИВНЫХ ГЛАГОЛОВ ПРИ ПОМОЩИ СУФФИКСАЦИИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. In *Страны. Языки. Культура: сборник материалов XI-й международной научно-практической конференции/Под ред. проф. Абуевой НН Махачкала: ДГТУ*. 391 с (р. 361).
12. Хашимова, С. А. (2020). Особенности образования неодушевлённых существительных при помощи суффиксации в современном китайском языке. *Modern Oriental Studies*, 2(2), 34-46.
13. Nasirova, S. A. (2019). Modification of semantics of social terms of the modern Chinese language. *Opción: Revista de Ciencias Humanas y Sociales*, (24), 260-273.
14. Хашимова, С. А. (2022). АГГЛЮТИНАТИВНАЯ ОСОБЕННОСТЬ СУФФИКСАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 2(1), 196-202.
15. Hashimova, S. A., & Nasirova, S. A. (2021). FEATURES OF FORMING OF ANIMATED NOUNS WITH THE AFFIXES IN MODERN CHINESE LANGUAGE. *Journal of Central Asian Social Studies*, 2(04), 1-10.
16. Насирова, С. А. (2020). Генезис общественно-политической терминологии китайского языка через призму истории китайской дипломатии. *Modern Oriental Studies*, 2(2), 22-33.
17. Хашимова, С. А. (2022). О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО АСПЕКТА КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА). *SO 'NGI ILMIY TADQIQOTLAR NAZARIYASI*, 1(1), 85-91.
18. Хашимова, С. А. (2022, September). ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ПОМОЩЬЮ АФФИКСАЦИИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. In *E Conference Zone* (pp. 5-10).
19. Abdullayevna, H. S. (2020). Peculiarities of the formation of animated nonsignificant using suffixing in the modern chinese language. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 10(5), 1504-1511.
20. Хашимова, С. А. (2022). ОБРАЗОВАНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ ПРИ ПОМОЩИ АФФИКСАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. *World scientific research journal*, 7(1), 20-23.
21. Насирова, С. А., Хашимова, С. А., & Рихсиева, Г. Ш. ВЛИЯНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ КИТАЯ НА ФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ. *Ответственный редактор*, 162.
22. NS Abdullayevna. 上合组织国家的科学研究: 协同和一体化。上合组织国家的科学研究: 协同和一体化, 87, 0

23. С.А.Насирова. Институт евнухов в древнем Китае: причины возникновения и особенности (2022). Фундаментальные и прикладные научные исследования: актуальные вопросы, достижения и инновации. С. 187-188.

24. NS Abdullayevna. Языковая политика в Китае: идентификация общественно-политической терминологии (2019). In КИТАЙСКАЯ ЛИНГВИСТИКА И СИНОЛОГИЯ 3,384,2019